

KREISSCHREIBEN DES SYNODALRATS

Amtliches Publikationsorgan der
Reformierten Kirchen Bern-Jura-Solothurn



Reformierte Kirchen
Bern-Jura-Solothurn
Eglises réformées
Berne-Jura-Soleure

CIRCULAIRE DU CONSEIL SYNODAL

Organe des publications officielles des
Eglises réformées Berne-Jura-Soleure

Kreisschreiben/Circulaire 04/2023

SOMMERSYNODE

Traktanden

Dienstag/Mittwoch, 23./24. Mai

Besinnung und Gebet: Liberale Fraktion

Gast: Nicolas Monnier, Direktor und theologischer Bereichsleiter von DM Dynamique dans l'échange, Lausanne

1. Eröffnung durch die Synodepräsidentin
2. Wahl eines Mitglieds der FIKO; Ersatzwahl für die zurückgetretene Corinne Haslebacher, Fraktion der Unabhängigen
3. Wahl einer oder eines Abgeordneten in die Synode der Evangelisch-reformierten Kirche Schweiz; Ersatzwahl für die zurückgetretene Magdalena Daum, Fraktion der Mitte
4. Protokoll der Konstituierenden Synode vom 2. November 2022 und der Wintersynode vom 22. November 2022; Genehmigung
5. Tätigkeitsbericht 2022; Genehmigung
6. Jahresrechnung 2022; Genehmigung
7. Stand des Projekts «Reorganisation»; Bericht
8. Pfarrstellenzuordnung; Bericht
9. Förderung von Fundraising; Verpflichtungskredit; Beschluss
10. Klimaschutzprojekte in den Kirchgemeinden; Verpflichtungskredit; Beschluss

Neue Vorstösse

11. Motion
12. Postulat
13. Evtl. dringliche Motionen
14. Evtl. dringliche Postulate
15. Interpellationen
16. Evtl. Resolutionen, Petitionen

Sämtliche Dokumente sind unter
www.refbejuso.ch/synode aufgeschaltet.

F SYNODE D'ÉTÉ Ordre du jour

Mardi/mercredi, 23/24 mai

Méditation et prière: Fraction libérale

Invité: Nicolas Monnier, directeur et responsable secteur théologique de DM Dynamique dans l'échange, Lausanne

1. Accueil par la présidente du Synode
2. Election d'un membre de la COFI; élection complémentaire au siège de Corinne Haslebacher, démissionnaire, Fraction des indépendants
3. Election d'une déléguée ou d'un délégué au Synode de l'Eglise évangélique réformée de Suisse; élection complémentaire au siège de Magdalena Daum, démissionnaire, Fraction du centre
4. Procès-verbal du Synode constitutif du 2 novembre 2022 et du Synode d'hiver du 22 novembre 2022; approbation
5. Rapport d'activité 2022; approbation
6. Comptes annuels 2022; approbation
7. Etat du projet «Réorganisation»; rapport
8. Attribution des postes pastoraux; rapport
9. Promotion de la récolte de fonds; crédit d'engagement; décision
10. Projets en faveur de la protection du climat; crédit d'engagement; décision

Interpellations nouvelles

11. Motion
12. Postulat
13. Ev. motions urgentes
14. Ev. postulats urgents
15. Interpellations
16. Pétitions, résolutions év.

Vous trouverez tous les documents sous:
www.refbejuso.ch/fr/synode

FINANZHAUSHALT

Bekanntmachung nach Art. 66 Abs. 3 Reglement über den gesamtkirchlichen Finanzhaushalt

Der Synodalrat hat einen gebundenen Nachkredit wie folgt beschlossen.

Zweck: Neuverdrahtung Beleuchtung und Ersatz bestehende Beleuchtung durch Light Emitting Diode (LED) im Haus der Kirche.

Genehmigter Nachkredit: CHF 62'000 zulasten der Erneuerungsfonds Liegenschaften.

G E S T I O N F I N A N C I È R E

Publication selon l'art. 66 al. 3 du règlement sur la gestion financière de l'ensemble de l'Eglise.

Le Conseil synodal a décidé d'un crédit additionnel lié selon les modalités suivantes.

Objectif: nouveau câblage de l'éclairage et remplacement de l'éclairage existant par des LED (light-emitting diode) à la Maison de l'Eglise.

Crédit additionnel approuvé: CHF 62'000 à charge du fonds de rénovation immobilière.

ENTWICKLUNGS- UND ENTLASTUNGSFONDS

Teilrevision der Verordnung über den Entwicklungs- und Entlastungsfonds vom 17. November 2016 (EEV; KES 63.2II)

Bei der Einführung des Erprobungsfonds übertrug der Synodalrat an seiner Sitzung vom 25. Februar 2021 dem Bereich Theologie die Entscheidungskompetenz für Anträge bis CHF 15'000 (vgl. alt Art. 6 Abs. 2bis EEV). Für Gesuche mit einer Gesamtsumme ab CHF 15'001 war dagegen bis anhin der Synodalrat zuständig.

Um den Synodalrat zu entlasten und die Bearbeitungsdauer von Gesuchen um Beiträge aus dem Entwicklungs- und Entlastungsfonds zu verkürzen, hat der Synodalrat an seiner Sitzung vom 23. März 2023 beschlossen, die Finanzkompetenz der Departementschefin oder des Departementschefs des Bereichs Theologie für Gesuche an den Erprobungsfonds von CHF 15'000 auf CHF 50'000 zu erhöhen. Auch die Zuständigkeit der Departementschefin oder des Departementschefs des Bereichs Zentrale Dienste wurde entsprechend erhöht (Art. 6 Abs. 2 EEV). Nach wie vor ist jedoch der Synodalrat für Gesuche zuständig, deren Gutheissung zu Ausgaben zwischen CHF 50'001 und CHF 100'000 führen (Art. 6 Abs. 1 und Art. 6a Abs. 1 EEV).

Zudem wurde die Zuständigkeit bezüglich der Vorprüfung aufgeteilt. Ergibt sich bei der Vorprüfung eines Gesuchs, dass die Beitragsvoraussetzungen klarerweise nicht erfüllt sind, ist der Bereich Theologie – unabhängig von der Höhe der Summe – für die Abweisung des Beitragsgesuchs zuständig, wenn es um Beiträge aus dem Erprobungsfonds geht (Art. 6a Abs. 3 EEV). Für die restlichen Gesuche an den Entwicklungs- und Entlastungsfonds fällt diese Zuständigkeit dem Bereich Zentrale Dienste zu (Art. 6 Abs. 3 EEV).

Die Änderungen in der Verordnung über den Entwicklungs- und Entlastungsfonds vom 17. November 2016 (EEV; KES 63.2II) traten per 1. April 2023 in Kraft. Die neuen Bestimmungen kommen bei Beitragsgesuchen zur Anwendung, die nach diesem Zeitpunkt eingereicht werden.

Die Verordnung kann in der Kirchlichen Erlasssamm lung (www.refbejuso.ch/kes) eingesehen werden.

Als Papierausdruck kann der Rechtstext auch bestellt werden bei: Reformierte Kirchen Bern-Jura-Solothurn, Zentrale Dienste, Altenbergstrasse 66, Postfach, 3000 Bern 22 (bitte adressiertes Rückantwortcouvert beilegen)

F O N D S D E D É V E L O P P E M E N T E T D E S O U T I E N

Révision partielle de l'ordonnance concernant le fonds de développement et de soutien (OFSD; RLE 63.2II) du 17 novembre 2016

A l'occasion de l'introduction du fonds d'expérimentation, le Conseil synodal, lors de sa séance du 25 février 2021, avait confié au secteur Théologie la compétence décisionnelle pour les demandes de subsides jusqu'à un montant de 15'000 francs (cf. ancien art. 6, al. 2bis, OFSD). En revanche, les demandes d'un montant total à partir de 15'001 francs restaient jusqu'ici de la compétence du Conseil synodal.

Afin de décharger ce dernier et de réduire la durée de traitement des demandes de subsides du fonds de développement et de soutien, le Conseil synodal, lors de sa séance du 23 mars 2023, a décidé d'augmenter de 15'000 à 50'000 francs la compétence financière du chef ou de la cheffe de département en charge du secteur Théologie pour les demandes en lien avec le fonds d'expérimentation. La compétence du chef ou de la cheffe de département en charge du secteur Services centraux a aussi été augmentée dans une même mesure (art. 6, al. 2, OFSD). Le Conseil synodal reste quant à lui l'organe compétent pour les de-

mandes dont l'approbation entraîne des charges comprises entre 50'001 et 100'000 francs (art. 6, al. 1 et art. 6a, al. 1, OFSD).

Par ailleurs, la compétence en matière de préexamens a été partagée. Si le préexamens révèle que les conditions à l'octroi d'un subside ne sont clairement pas remplies, le secteur Théologie, indépendamment du montant, a la compétence de rejeter les demandes lorsque celles-ci portent sur des subsides du fonds d'expérimentation (art. 6a, al. 3, OFSD). Pour les autres demandes concernant le fonds de développement et de soutien, la compétence relève du secteur Services centraux (art. 6, al. 3, OFSD).

Ces modifications de l'ordonnance concernant le fonds de développement et de soutien du 17 novembre 2016 (OFSD; RLE 63.211) sont entrées en vigueur le 1^{er} avril 2023. Les nouvelles dispositions sont applicables aux demandes de subsides déposées après cette date.

L'ordonnance peut être consultée dans le recueil des lois ecclésiastiques (www.refbejuso.ch/rle).

La version imprimée peut également être commandée auprès des: Eglises réformées Berne-Jura-Soleure, Services centraux, Altenbergstrasse 66, case postale, 3000 Berne 22 (prière de joindre une enveloppe-réponse portant l'adresse du ou de la destinataire).

KIRCHENSONNTAGSTHEMA 2024

Hoffnung – Kraftquelle in unsicheren Zeiten

«Ich will euch Zukunft und Hoffnung geben.» (Jer. 29,11)

Ein Blick auf die allgemeine Weltlage stimmt derzeit wenig positiv. Nachrichten über Krieg, Armut, Hunger, Vertreibung, Flucht, Umweltzerstörung, Überschwemmungen, Dürren, Energiemangel und Krankheiten lassen uns mit einigem Bangen und Unsicherheit in die Zukunft blicken. Bei etlichen von uns drängt sich die Frage auf, wie wir mit den damit verbundenen Gefühlen von Ohnmacht, Angst und Wut umgehen können. Lassen wir uns gebannt von Unsicherheit und Bedrohungen lähmeln, oder vermögen wir uns für die Kraft der Hoffnung zu öffnen?

Machen wir uns anlässlich des KISO gemeinsam auf die Suche: Was schenkt uns persönlich Hoffnung, Vertrauen und Zuversicht? Kann der Glaube uns in krisenhaften Zeiten tragfähige Hoffnung und Mut um Handeln verleihen? Wie steht es mit unserer Hoffnung, wenn gute Lösungen sich nicht unmittelbar abzeichnen? Können wir auch auf das unmöglich Scheinende, auf Gottes verändernde Kraft in der Welt vertrauen?

Woraus schöpfen Sie Hoffnung? – eine wesentliche Frage. Denn: ein Leben ohne Hoffnung ist schlicht nicht denkbar und Hoffnung nie vergeblich. Hoffnung verweigert allem Unheil den totalen Zugriff. Sie macht Menschen grösser als die Angst. Sie hält Möglichkeiten offen und lässt uns vertrauensvoll leben – trotz allem!

Für die Vorbereitungsteams zum Kirchensonntag wird auch in diesem Jahr wieder eine Tagung angeboten:

Fachtagung zum Kirchensonntag 2024

Samstag, 9. September 2023, 9–16.15 Uhr, Campus Muristalden, Muristrasse 8, Bern

Leitung: Annemarie Bieri, Beauftragte Erwachsenenbildung, annemarie.bieri@refbejuso.ch

Weitere Informationen und Anmeldung:
www.refbejuso.ch/inhalte/kirchensonntag

**F THÈME DU DIMANCHE DE
L'EGLISE 2024**

L'espérance, source de courage en des temps incertains

**«Je vais vous donner un avenir et une espérance.»
(Jérémie 29,11, TOB)**

Le contexte actuel n'offre pas vraiment de perspectives réjouissantes. Guerre, pauvreté, famine, expulsions, exil, destruction de l'environnement, inondations, sécheresses, pénurie d'énergie, maladies... Toutes ces nouvelles nous font envisager l'avenir avec une certaine appréhension. Parmi nous, beaucoup sont confrontés aux émotions que cette situation provoque: que faire face à l'impuissance, à la peur et à la colère? Nous laissons-nous paralyser et fasciner par l'insécurité et les menaces, ou sommes-nous capables de nous ouvrir à la force de l'espérance?

Le Dimanche de l'Eglise 2024 nous emmène dans une quête: où trouvons-nous des sources d'espérance et de confiance? La foi peut-elle nous ancrer dans l'espérance et nous donner le courage d'agir en temps de crise? Que devient notre espérance lorsque les solutions tardent à se faire jour? Sommes-nous capables de croire à ce qui paraît impossible, de nous abandonner à la puissance transformatrice de Dieu dans le monde?

Où puiser notre espérance? Cette question est au cœur de notre existence. En effet, une vie sans espérance est impensable, et l'espérance n'est jamais vaincante. L'espérance tient tête au malheur. Elle rend l'être humain plus grand que la peur. Elle laisse la porte ouverte aux possibles et permet de vivre dans la confiance, malgré tout.

La Soirée de préparation au Dimanche de l'Eglise 2024 9 novembre 2023, de 18 à 22h (avec apéritif dinatoire), Salle de la paroisse réformée, Grand-Rue 146a, 2720 Tramelan

Direction: Janique Perrin, Responsable de la formation, janique.perrin@refbejuso.ch

Tous les détails se trouvent sur:
www.refbejuso.ch/fr/formation

KOLLEKTENAUFRUF

Pfingstkollekte 2023

Die gesamtkirchliche Pfingstkollekte 2023 steht unter dem Motto «Unterstützung für armutsgefährdete Personen und Familien».

Die Pfingstkollekte 2023 wird zweckgebunden für die finanzielle Unterstützung armutsgefährdeter Personen und Familien den beiden Vereinen Schuldenberatung Bern zu einem Anteil von $\frac{2}{3}$ und dem «Centre Social Protestant» (CSP) zu einem Anteil von $\frac{1}{3}$ vergeben.

Die letzten zwei Jahre mit den sich überlagernden Krisen waren für Personen und Familien, die an der Armutsgrenze leben, herausfordernd. Wenn das Einkommen sonst nur knapp reicht, um die laufenden Lebenskosten zu begleichen, bringen die hohe Inflation und die Steigerung der Preise viele Haushalte in Bedrängnis. Rechnungen können nicht mehr bezahlt werden und es droht ein Verschuldensrisiko.

Schuldenberatungen unterstützen Personen, die in finanzielle Schwierigkeiten geraten sind dabei, ihre Situation ins Lot zu bringen, damit sie ihren finanziellen Verpflichtungen wieder nachkommen können. Um eine Notlage zu überbrücken und die Situation zu stabilisieren kann es – in Verbindung mit Beratung und weiteren Sofortmassnahmen – helfen, wenn in einer akuten Notlage kurzfristig finanzielle Beiträge gesprochen werden können, um dringende Rechnungen zu bezahlen.

Berner Schuldenberatung

Die Berner Schuldenberatung ist ein Verein mit Sitz in Bern und Beratungsstellen in Bern, Biel, Burgdorf und Spiez. Der Verein bekämpft die Überschuldung privater Haushalte als Ursache von Verarmung und Desintegration und steht überschuldeten und von Überschuldung bedrohten Personen mit methodischem und rechtlichem Rat zur Seite.

Die Berner Schuldenberatung hat einen Spendenfonds, dessen Mittel für Klientinnen und Klienten der Schuldenberatung eingesetzt werden. Die Beiträge sollen eine Verschlechterung der Lebensumstände der Klienten/Klientinnen verhindern. Die Gesuche werden sorgfältig geprüft und Beiträge nur gewährt, wenn sich die Zahlung nachhaltig positiv auf die Situation der Person auswirkt.

CSP

Das Centre Protestant Bern-Jura (CSP) hilft Ratsuchenden bei persönlichen, finanziellen und sozialen Problemen und bietet unter anderem auch eine Schuldenberatung an. Das CSP Bern-Jura ist an den Standorten Moutier, Tramelan und Biel/Bienne tätig.

Die Beratungsleistungen im Bereich Schulden und Soziales sollen mit der Schaffung eines spezifischen Unterstützungs-fonds ergänzt werden, damit für Haushalte in finanziell prekären Situationen punktuell Rechnungen übernommen werden können, die Betroffene kurzfristig nicht begleichen können.

Der Synodalrat dankt herzlich für Ihren Beitrag.

Weitere Informationen zur Kollekte:

www.refbejuso.ch/kollekten

Berner Schuldenberatung: www.schuldeninfo.ch

Centre Social Protestant Berne-Jura: <https://csp.ch/berne-jura>

Es besteht die Möglichkeit, die Kollekte online (www.refbejuso.ch/kollektenonline) an die Reformierten Kirchen Bern-Jura-Solothurn zu überweisen. Wir bitten die Kirchengemeinden, auf diese Möglichkeit hinzuweisen. Die Kirchengemeinden selbst überweisen die Kollekten auf IBAN CH39 0900 0000 3170 2745 4.

F APPEL À LA COLLECTE Pentecôte 2023

La collecte générale de l'Eglise de Pentecôte 2023 aura pour thème le «soutien en faveur de personnes et familles menacées par la pauvreté».

La collecte de Pentecôte 2023 sera affectée au soutien financier de personnes et familles menacées par la pauvreté, et attribuée à raison de deux tiers à l'association «Schuldenberatung Bern», et d'un tiers au «Centre Social Protestant» (CSP).

Ces deux dernières années, avec leur accumulation de crises, ont été un défi pour les personnes et familles vivant au seuil de la pauvreté. De nombreux ménages dont le revenu suffisait tout juste à couvrir les dépenses courantes de la vie se retrouvent aujourd'hui en grande difficulté du

fait de la forte inflation et de l'augmentation des prix. Des factures ne peuvent plus être payées, le risque d'endettement menace.

Les services de conseil en désendettement aident des personnes confrontées à des difficultés financières à assainir leur situation afin qu'elles puissent à nouveau remplir leurs obligations. Dans des cas d'extrême urgence, l'octroi à court terme d'aides financières pour payer des factures devant être impérativement réglées peut, en association avec des consultations et d'autres mesures immédiates, contribuer à surmonter une crise et à stabiliser la situation.

Berner Schuldenberatung

La «Berner Schuldenberatung» est une association dont le siège se trouve à Berne et qui dispose de services de consul-

tation à Berne, Bienne, Berthoud et Spiez. Elle lutte contre le surendettement des ménages privés en tant que cause d'appauvrissement et de désintégration sociale, et vient en aide à des personnes surendettées ou menacées de l'être en leur proposant des conseils méthodologiques et juridiques.

La «Berner Schuldenberatung» dispose d'un fonds alimenté par des dons dont les ressources sont utilisées pour des clientes et des clients du service de consultation en matière de dettes. Les contributions ont pour but d'éviter une aggravation de leurs conditions de vie. Les demandes sont examinées avec soin, les aides n'étant accordées que si le paiement permet d'améliorer durablement la situation des personnes concernées.

CSP

Le Centre Social Protestant Berne-Jura (CSP) vient en aide à des personnes confrontées à des problèmes personnels, financiers et sociaux, et propose également un service de conseils en matière de dettes. Le CSP Berne-Jura est présent dans les sites de Moutier, de Tramelan et de Bienne.

Il est prévu de compléter les prestations de conseil dans le domaine de l'action sociale et des dettes, par un fonds de soutien spécifiquement destiné à la prise en charge ponctuelle de factures que des ménages en situation financière précaire sont dans l'incapacité de régler à court terme.

Le Conseil synodal vous remercie chaleureusement pour votre contribution.

Informations supplémentaires sur la collecte:

<http://www.refbejuso.ch/fr/collectes>

Berner Schuldenberatung: www.schuldeninfo.ch

Centre Social Protestant: <https://csp.ch/berne-jura/>

Il est possible de verser vos dons en ligne (www.refbejuso.ch/fr/collectes-en-ligne/) aux Eglises réformées Berne-Jura-Soleure. Nous prions les paroisses de bien vouloir informer sur cette possibilité. Les paroisses elles-mêmes continuent de verser les collectes sur le compte IBAN CH39 0900 0000 3170 2745 4.

KOLLEKTENERGEBNIS

Weihnachten 2022

Die Weihnachtskollekte stand unter den Rahmenthema «Diejenigen unterstützen, die vergessen gehen». Der Betrag von 151'137.49 Franken wurde zu 50% an das Hilfswerk HEKS überwiesen. Je 8.33% der Kollekte gehen an Raggi Asyl (Riggisberg), Offenes Scherli (Niederscherli), Solidaritätsnetz Bern, Spiez Solidar, «alle Menschen» (Biel), Verein Ökumenischer Mittagstisch für Asylsuchende (Bern). Ergebnisse der Vorjahre: 2021: CHF 115'963.57, 2020: CHF 81'220.26, 2019: CHF 183'179.40

F RÉSULTAT DE LA COLLECTE Noël 2022

La collecte était consacrée au thème «Solidaires des laissés-pour-compte» Le montant de CHF 151'137.49 a été versé à l'œuvre d'entraide EPER. Les œuvres suivantes recevront chacune 8.33%: riggi-asyl (Riggisberg), offenes Scherli, l'association Solidaritätsnetz Bern (réseau de solidarité de Berne), Spiez Solidar, l'association «Tous les êtres humains» et les tables de midi œcuméniques de St-Marien à Berne. Résultats des années précédentes: 2021: CHF 115'963.57, 2020: CHF 81'220.26, 2019: CHF 183'179.40.

Zwei neue Mitglieder zertifiziert

Am 3. April 2023 wurden in Tramelan als Mitglieder des Care Teams Kanton Bern zertifiziert:

- Pfrn. Mirja Zimmermann, Kirchgemeinde Sumiswald
- Pfrn. Salome Graber, Kirchgemeinde Seedorf.

Die Mitglieder des Care Team Kanton Bern betreuen Menschen, die nach einem schweren Unfall, einem Todesfall oder in einer Katastrophe den Boden unter den Füßen verloren haben. Sie tun dies in Zusammenarbeit mit den Sanitätsdiensten, der Kantonspolizei Bern und der Feuerwehr. Das Team besteht aus Care Profis (Fachpersonen der psychologischen Nothilfe und Notfallseelsorge) und Care Giver.

Die Geschäftsstelle des Care Team Kanton Bern bietet für beide Funktionen Ausbildungen an. Pfarrpersonen werden zur Fachperson ausgebildet. Die Ausbildung zur Fachperson besteht aus 15 Tagen Theorie und 8 Tage Praxis innerhalb von 2 Jahren. Erwartet wird nach Ende der Ausbildung ein Engagement von mindestens 3 Jahren.

Es findet ein Informationsabend am 15. Mai 2023 in Bern statt, interessierte Pfarrpersonen können sich über caretteam@be.ch anmelden und werden dazu eingeladen. Für weitere Informationen steht die Leiterin des Care Teams, Irmela Moser, 031 636 05 83, irmela.moser@be.ch zur Verfügung.

F**C A R E T E A M****Deux nouveaux membres ont obtenu leur certificat**

Le 3 avril 2023, le certificat de membre du Care Team du canton de Berne a été décerné à: Mirja Zimmermann, pasteur, paroisse de Sumiswald et Salome Graber, paroisse de Seedorf.

Les membres du Care Team du canton de Berne apportent un soutien à des personnes traumatisées par un accident grave, un décès ou une catastrophe. Ils travaillent en collaboration avec les services de santé, la police cantonale bernoise et le service du feu. L'équipe est constituée de Care Profis (spécialistes de l'aide psychologique et spirituelle d'urgence) et de Care Giver.

Le secrétariat du Care Team du canton de Berne propose des formations pour ces deux fonctions. Les pasteures et pasteurs reçoivent une formation pour devenir spécialiste. Cette formation comprend 15 jours de théorie et 8 jours de pratique étagés sur deux ans. Les personnes qui suivent la formation s'engagent pour une durée de trois ans au moins après obtention du certificat.

Une soirée d'information aura lieu le 15 mai 2023 à Berne. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire à l'adresse caretteam@be.ch et recevront une invitation. Irmela Moser, responsable du Care Team se tient à disposition pour fournir de plus amples renseignements: irmela.moser@be.ch, 031 636 05 83.

I M P R E S S U M**Kreisschreiben/Circulaire**

Herausgeberin/Editeur: Reformierte Kirchen Bern-Jura-Solothurn/Eglises réformées Berne-Jura-Soleure/Altenbergstrasse 66, Postfach/Case postale, 3000 Bern 22

Erscheinungsweise/Parution: 11-mal pro Jahr/11 fois par année

Redaktion/Rédaction: Kommunikationsdienst, kreisschreiben@refbejuso.ch

Übersetzungen/Traductions: Nadya Rohrbach, Matthias Siegfried

Layout/Impression: Rahel Gerber, Jost Druck AG, Stationsstrasse 5, 3626 Hünibach